

Chi parte in viaggio ...



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Dipartimento federale degli
affari esteri DFAE**

Chi parte in viaggio ...

... al suo ritorno dovrebbe poter raccontare solo cose piacevoli. Ecco perché in questa guida pratica troverete consigli utili per la preparazione del viaggio e per il viaggio stesso. Vi troverete inoltre informazioni su come e in quali situazioni un'ambasciata svizzera può assistervi all'estero in caso di emergenza.

Vi auguriamo buon viaggio!

Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE)

Indice

Preparazione del viaggio	5
Documenti di viaggio	6
Salute	7
Disposizioni in materia di importazione ed esportazione	10
Per ogni evenienza	14
Soggiorno all'estero	16
Consigli in caso di emergenza	19
Aiuti del DFAE in caso di emergenza all'estero	20
Riepilogo	23
Indirizzi utili	25

Preparazione del viaggio



Primi passi

Consultate i Consigli di viaggio del DFAE: sono focalizzati su informazioni importanti per la sicurezza nei settori della politica e della criminalità e contengono indicazioni su possibili rischi e raccomandazioni su misure precauzionali.

www.dfae.admin.ch/viaggi

Ordinate la Checklist viaggi del DFAE o scaricatela da Internet. Vi aiuterà a pianificare il viaggio.

www.dfae.admin.ch/viaggi

Informatevi sul Paese che visiterete consultando letteratura da viaggio, mappe geografiche o cercando informazioni in Internet. Una guida (e un dizionario) vi faciliteranno la vita nel Paese di destinazione.

Se non conoscete bene un Paese o se il Paese presenta condizioni difficili (criminalità, situazione politica, mezzi di trasporto e collegamenti ecc.), procuratevi informazioni su viaggi accompagnati da guide competenti. Le guide esperte conoscono le condizioni locali e sanno come comportarsi.



Documenti di viaggio

Verificate la validità della vostra carta d'identità e/o del vostro passaporto. Numerosi Paesi richiedono che il passaporto sia valido per almeno altri sei mesi dalla data d'uscita. Normalmente la carta d'identità è riconosciuta soltanto nei Paesi dell'Europa occidentale.

Se un minorenne viaggia da solo, soltanto con un genitore o con un'altra persona, in numerosi Paesi è richiesta un'autorizzazione scritta dei genitori o del genitore che non partecipa al viaggio.

Informatevi per tempo presso l'ambasciata del Paese di destinazione e di eventuali Paesi di transito se avete bisogno di un visto d'entrata o di transito.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze

Non viaggiate mai con un documento che in precedenza era stato segnalato come perso o rubato.

Salute



Vaccinazioni e altre misure di protezione

Informatevi per tempo presso il vostro medico di famiglia o un centro di vaccinazione sulle misure profilattiche per prevenire malattie pericolose.

Verificate con loro se è necessario rinnovare le vaccinazioni.

Se avete allergie o intolleranze a determinati farmaci, procuratevi un certificato medico e portatevi appresso il vostro certificato di vaccinazione.

Prima del viaggio informatevi presso la competente ambasciata estera se per il Paese nel quale vi recate è obbligatoria una vaccinazione contro la febbre gialla.

Se viaggiate in regioni remote in cui le cure mediche scarseggiano, per un'eventuale emergenza portate con voi anche siringhe monouso, in modo da proteggervi dalle malattie trasmissibili che possono essere contratte attraverso siringhe infette.

Si consiglia di diffidare dell'igiene alimentare e di seguire le seguenti regole quando si è in viaggio: bere soltanto acqua bollita, rinunciare ai cubetti di ghiaccio nelle bevande, non mangiare insalata, gelato né frutta non sbucciata. Le malattie provocate da alimenti non puliti o da acqua contaminata e le malattie trasmissibili attraverso contatti

sessuali sono estremamente diffuse. Anche le malattie trasmesse dalle zanzare costituiscono un rischio, e non soltanto ai tropici.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze
www.safetravel.ch

Medicamenti

Se dovete assumere un particolare farmaco, prendetene con voi una scorta sufficiente. Portatevi appresso la ricetta medica, l'imballaggio originale e il relativo foglietto illustrativo: ciò facilita il controllo al momento dell'ingresso nel Paese ed è importante nel caso in cui all'estero si rivelasse necessario un trattamento medico.



Attenzione: in alcuni Paesi l'importazione di farmaci è severamente regolamentata e praticamente dappertutto vigono disposizioni speciali per i medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche.

Prima di partire informatevi direttamente presso la rappresentanza estera competente.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze

Costi delle cure mediche

Se la vostra cassa malati non si accolla i costi per cure mediche o un eventuale trasporto medico nel Paese di destinazione, stipulate un'assicurazione complementare.

I costi medici e ospedalieri possono rivelarsi molto più elevati che in Svizzera e spesso devono essere pagati subito.



Disposizioni in materia di importazione ed esportazione

Le disposizioni di importazione ed esportazione del Paese di destinazione vanno rigorosamente rispettate.

Denaro

Verificate quali mezzi di pagamento (carte di credito, valute ecc.) sono accettati nel Paese in cui vi recate e se vigono limitazioni all'importazione e/o all'esportazione. La vostra banca e l'ambasciata estera competente potranno fornirvi le informazioni del caso.

Può essere utile informare l'emittente della vostra carta di credito o bancaria riguardo al viaggio che state per intraprendere, per accertarvi che possiate usare le rispettive carte nel Paese di destinazione.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze

Dogana

Informatevi presso l'ambasciata del vostro Paese di destinazione in merito alle prescrizioni di importazione ed esportazione, per esempio per alimentari, articoli per fumatori e altri prodotti del tabacco, alcol, antichità, beni culturali o articoli elettronici eccetera.

In diversi Paesi l'importazione e l'uso di apparecchi elettronici come telefoni satellitari e droni radiocomandati sono vietati o soggetti ad autorizzazione. Informazioni specifiche sono ottenibili presso l'ambasciata del Paese di destinazione.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze

È consigliabile non attraversare mai la dogana con oggetti appartenenti ad altre persone, né attraversare la dogana in automobile o in motocicletta con a bordo persone sconosciute. Qualcuno potrebbe approfittare della vostra disponibilità (trasporto di droghe, armi ecc.).

Non portate con voi armi da fuoco o armi bianche.

Anche pubblicazioni di stampo politico, pornografico o religioso possono rendere difficoltosa l'entrata in alcuni Paesi.

Per souvenir e altre merci che desiderate portare in Svizzera consultate le disposizioni svizzere d'importazione dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD).

www.afd.admin.ch

Viaggiare con la propria automobile o motocicletta

Chiedete alla vostra assicurazione veicoli di fornirvi la carta verde d'assicurazione e accertatevi che la vostra assicurazione di responsabilità civile copra anche i danni nei Paesi di transito e nel Paese di destinazione. Si consiglia inoltre di stipulare anche un'assicurazione casco e un'assicurazione di protezione giuridica.

Accertatevi se sia necessario disporre di una licenza di condurre internazionale e di documenti doganali particolari (libretto di passaggio in dogana).

Vale inoltre la pena di informarsi sulle norme di circolazione del Paese di destinazione (obbligo di allacciare le cinture di sicurezza, valore limite di alcolemia, limiti di velocità ecc.).

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze

Animali, prodotti animali e protezione delle specie

Attenetevi alle norme veterinarie e sulla protezione delle specie del Paese di destinazione e della Svizzera. Per quest'ultima vigono le disposizioni dell'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria (USAV). Le disposizioni d'importazione mirano a evitare l'introduzione di malattie animali come la rabbia e l'afta epizootica o di prodotti nocivi per la salute.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze
www.usav.admin.ch

Animali domestici

Informatevi per tempo presso le ambasciate dei Paesi di transito e del Paese di destinazione riguardo alle disposizioni di entrata e di vaccinazione per gli animali domestici.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze

Protezione delle specie

Rinunciate a portare con voi animali, piante, conchiglie, coralli, penne di uccelli protetti o gioielli realizzati utilizzando prodotti di origine animale e vegetale, in gran parte protetti dalla convenzione sulla protezione delle specie (CITES). Violazioni della citata convenzione possono comportare, oltre a multe elevate, condanne detentive pluriennali.

www.usav.admin.ch



Per ogni evenienza

Un'assicurazione viaggio completa protegge da eventuali gravi conseguenze finanziarie in caso di emergenza all'estero. Alcune carte di credito comprendono un'assicurazione viaggio se questo è pagato con la carta di credito. Informatevi presso la vostra banca o il gestore della vostra carta di credito.

Annotate o memorizzate i numeri

- del vostro passaporto
- del vostro biglietto d'aereo
- delle vostre carte di credito

come pure i numeri di telefono

- dei vostri familiari
- dell'assicurazione viaggio e della cassa malati (con numero di polizza)
- delle organizzazioni per voli di soccorso
- delle ambasciate e dei consolati svizzeri nei Paesi di destinazione, oppure caricate sul vostro telefonino la app Travel Admin del DFAE.

I vostri parenti più stretti dovrebbero essere a conoscenza non solo del vostro indirizzo durante le vacanze, bensì anche dell'itinerario e delle tappe intermedie, dell'assicurazione viaggio e della cassa malati, del modello e della targa dell'automobile o della motocicletta.

Registrate il piano del vostro viaggio sulla piattaforma online del DFAE itineris, tramite Internet o la app Travel Admin. In caso di perdita del passaporto può essere utile avere con sé una fotocopia delle pagine del passaporto contenenti i dati personali e il visto, da tenere insieme a un altro documento (carta d'identità).

www.dfae.admin.ch/itineris



Soggiorno all'estero

Per un soggiorno spensierato

Rispettate l'ordine pubblico e le leggi del Paese di destinazione. Osservate le raccomandazioni e indicazioni delle autorità sul posto.

Rispettate gli usi, le abitudini e i costumi locali e vestitevi nel rispetto delle abitudini del posto.

Passaporto, denaro e oggetti di valore

Si consiglia di depositare in un luogo sicuro gli oggetti di valore, il denaro contante e i documenti di viaggio. Tenete presente tuttavia che in diversi Paesi è obbligatorio portare sempre su di sé il passaporto o la carta d'identità.

Cambiate la valuta in una banca, in un ufficio di cambio autorizzato o in albergo. Chiedete una ricevuta e conservatela fino alla partenza. Cambiare il denaro sul mercato nero può comportare gravi conseguenze.

Nella borsetta o nella tasca dei pantaloni tenete soltanto piccole quantità di denaro contante. Le cinture con portamonete o gli astucci in stoffa o in pelle portati direttamente sul corpo sono una buona protezione contro i borsaioli.

Fotografare, filmare

Abbiate riguardo degli altri: se qualcuno non desidera essere fotografato o acconsente soltanto dietro pagamento di un corrispettivo in denaro, rispettate il suo desiderio.

Attenzione: in alcuni Paesi fotografare ponti, linee ferroviarie, locomotive, aeroporti e aerei, impianti portuali o militari o edifici pubblici è considerato un reato.



Acquisti

Prima di comprare oggetti d'arte o di culto, come pure beni culturali, informatevi se avete il permesso di acquistarli e di esportarli: anche se la merce viene venduta liberamente, spesso non è possibile comperare oggetti di questo tipo, o lo è soltanto con un'autorizzazione statale. Queste regolamentazioni riguardano per esempio mobili, vasi, sculture, icone, quadri, tappeti, oggetti e monete antichi, fossili, pietre sgrossate eccetera.

Attenzione: il possesso di copie contraffatte di beni di lusso ed elettronici è sempre più spesso penalmente perseguibile.



Lavoro

Non cercate di lavorare senza un permesso di lavoro. Nella maggior parte dei casi ai turisti è vietato accettare un lavoro, anche se di breve durata e/o non retribuito. Ulteriori informazioni sono fornite dall'ambasciata del Paese di destinazione.

www.dfae.admin.ch > Consigli di viaggio & rappresentanze

Droghe

State lontani dalle droghe considerate illegali nel Paese di destinazione! Per il consumo di droghe o di alcol, in alcuni Paesi si rischiano lunghe pene carcerarie o persino la pena di morte.

Questo vale anche per sostanze e quantità tollerate o considerate legali in Svizzera, come per esempio medicinali contenenti sostanze stupefacenti o prodotti della canapa a basso contenuto di THC.

Restate in contatto!

Mantenete il contatto con i vostri familiari e informateli sempre in caso di cambiamenti di itinerario.

Contattateli al più presto nel caso in cui il Paese di destinazione fosse colpito da una catastrofe naturale, da un disastro aereo, navale o ferroviario o se fosse oggetto di attacchi terroristici o disordini politici.

Consigli in caso di emergenza



Se all'estero siete vittima di un incidente, di un furto, o se il viaggio subisce una sosta per altri motivi, rivolgetevi al vostro tour operator e/o alla vostra assicurazione viaggio.

In caso di furto fatevi rilasciare un certificato (rapporto di polizia) dal posto di polizia competente. Le autorità svizzere hanno bisogno di una denuncia di smarrimento per poter rilasciare un nuovo passaporto, mentre le assicurazioni ne hanno bisogno per elaborare il danno.

In caso di arresto da parte della polizia locale per un motivo qualsiasi avete il diritto di informare l'ambasciata svizzera competente.

In caso di catastrofi naturali come terremoti, alluvioni, epidemie, attacchi terroristici o disordini politici vogliate seguire le raccomandazioni e le indicazioni delle autorità locali, che sono responsabili anche per la vostra sicurezza.



Aiuti del DFAE in caso di emergenza all'estero

Il DFAE può assistere le persone all'estero che non sono in grado o da cui non ci si può aspettare che siano in grado di farsi carico della tutela dei propri interessi da sole o con l'aiuto di terzi (p. es. polizia, ambulanza, assicurazione di viaggio, istituti di credito).

L'assistenza del DFAE entra tuttavia in linea di conto soltanto quando avete fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare l'emergenza da soli.

Quando i mezzi di autoaiuto sono esauriti e l'emergenza persiste, l'ambasciata svizzera chiarisce insieme a voi le possibilità di sostegno.

L'assistenza del DFAE si basa sulle necessità nel singolo caso, sulle condizioni quadro locali e sulla situazione giuridica.

Aiuto sul quale potete contare ...

L'ambasciata svizzera:

- rilascia un documento provvisorio in caso di smarrimento del passaporto o della carta d'identità;
- consiglia su come far trasferire denaro dalla Svizzera all'estero;
- concede prestiti di emergenza rimborsabili per il finanziamento del viaggio di rientro, come aiuto transitorio fino alla prima data possibile di ritorno o per coprire spese ospedaliere e mediche;
- fornisce, senza impegno, contatti con servizi di emergenza, medici, ospedali, avvocati;
- informa le persone detenute sui loro diritti e si accerta che sia rispettato il diritto a condizioni di detenzione umane;
- coordina o organizza il rimpatrio di ammalati, feriti o persone decedute.

In base alla legge, per questi servizi riscuote tasse e fattura le spese.

... e per che cosa non è responsabile l'ambasciata

Un'ambasciata non è in grado di prestare aiuto in qualsiasi situazione ed è tenuta a rispettare la sovranità e la legge dello Stato ospite.

L'ambasciata svizzera ...

- non è né una banca, né un ufficio postale;
- non si fa carico di debiti, spese d'avvocato, cauzioni o multe e non finanzia un prolungamento delle vacanze;
- non conduce inchieste di polizia;
- non avvia ricerche;
- non svolge operazioni di ricerca e di salvataggio;
- non può ottenere scarcerazioni o intervenire in procedure giudiziarie.

Se la Svizzera non ha una propria ambasciata nel Paese di destinazione, gli aiuti possono subire ritardi.

Riepilogo

Che cosa devo chiedere all'ambasciata estera

Per quanto tempo deve essere valido il mio passaporto oltre la data di espatrio?

È sufficiente la carta d'identità per entrare nel Paese?

Ho bisogno di un visto?

Se un figlio minorenne viaggia solo, accompagnato da un solo genitore oppure da un'altra persona: è necessario un consenso scritto dei genitori o del genitore che non lo accompagna? In che forma deve essere redatto?

La vaccinazione contro la febbre gialla è obbligatoria per entrare nel Paese?

Vi sono limitazioni all'importazione di determinati medicinali? Tra questi ve ne sono di indispensabili per me?

Posso portarmi il mio animale domestico? Quali documenti e vaccinazioni sono necessari?

Quali documenti sono necessari per la mia automobile o la mia motocicletta?

Quali prescrizioni doganali di ingresso e uscita sono in vigore per denaro contante, alcol, generi alimentari, articoli per fumatori, apparecchi fotografici e video, letteratura eccetera?

Posso importare e utilizzare droni, telefoni satellitari e altri apparecchi elettronici?

Indirizzi utili

Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE)

Helpline DFAE

www.helpline-dfae.ch

Tel. +41 800 24-7-365, +41 58 465 33 33

Skype: helpline-eda

Condizioni di sicurezza all'estero:

consigli di viaggio

www.dfae.admin.ch/viaggi

Tel. +41 800 24-7-365, +41 58 465 33 33

App Travel Admin

Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria

www.usav.admin.ch

Tel. +41 58 463 30 33

Amministrazione federale delle dogane, informazioni

www.afd.admin.ch

Tel. +41 58 467 15 15

Informazioni mediche ai viaggiatori

www.safetravel.ch

Dati personali

Annotate qui i dati più importanti nel caso in cui doveste smarrire i documenti di viaggio e i mezzi di pagamento. Custodite questi dati separatamente.

Passaporto / carta d'identità

N:

Data e luogo di rilascio:

Autorità di rilascio:

Banca

Carta n.:

Tel. servizio 24 ore su 24:

La Posta

Carta n.:

Tel. servizio 24 ore su 24:

Carta di credito

Società:

Carta n.:

Tel. servizio 24 ore su 24:

Assicurazione di viaggio e cassa malati

Polizza:

N.:

Automobile e motocicletta

Modello:

N.:

Assicurazione:

Polizza n.:

Tel. servizio 24 ore su 24:

Consigli di viaggio attuali:

www.dfae.admin.ch/viaggi

Helpline DFAE

www.helpline-dfae.ch

Tel. +41 800 24-7-365, +41 58 465 33 33

Skype: helpline-eda

Impressum

Editore:

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

Segreteria di Stato del DFAE

3003 Berna

www.dfae.admin.ch/viaggi

Grafica:

Comunicazione visiva DFAE

Ordinazioni:

UFCL, Distribuzione delle pubblicazioni federali

CH-3003 Berna

www.pubblicazionifederali.admin.ch

Numero d'ordinazione: 201.200.i

Questa pubblicazione è disponibile anche in tedesco e francese.

Berna, 2019 © DFAE